



The annual Canadian Culinary Cup Competition, hosted by the Canadian Embassy in Tokyo since 1993, introduces Canada's unique, high quality foods and beverages to chefs at leading hotels and restaurants. Ambassador Len Edwards makes a presentation to the 1998 winner.

La Coupe du Canada, une compétition culinaire organisée chaque année depuis 1993 par l'Ambassade du Canada à Tokyo, initie les chefs des principaux hôtels et restaurants japonais aux boissons et aliments canadiens de caractère unique et de qualité supérieure. L'Ambassadeur Len Edwards présentant le prix de 1998 au vainqueur.

1993年以来、カナダ大使館が毎年主催する「カナダ食材を使った料理コンテスト」は、カナダ独特の高品質食品や飲料を日本の有名ホテルやレストランから参加するシェフに紹介している。1998年の優勝者を表彰するレン・エドワーズ大使。

The Council of Forest Industries (COFI) opened its Japan office in 1974 to expand Western Canadian lumber and plywood exports to Japan. British Columbia and Alberta supply about 85% of the structural lumber and softwood plywood used in "2x4" construction in Japan. Canada is presently Japan's largest supplier of softwood lumber and plywood. In addition to 2x4 construction and interior finishings, Western Canadian wood products are used in traditional Japanese style post and beam constructions. COFI's annual exports to Japan have risen from \$300 million a year in 1974 to almost \$3 billion.

Le Council of Forest Industries (COFI) ouvrit un bureau au Japon en 1974 dans le but d'augmenter les exportations de bois et de contreplaqués en provenance de l'Ouest canadien. La Colombie-Britannique et l'Alberta fournissent environ 85% du bois de charpente et du contreplaqué de bois résineux utilisé dans la construction de maisons "2x4" au Japon. Le Canada est présentement le plus important fournisseur de bois d'oeuvre résineux et de contreplaqué au Japon. En plus des matériaux de construction de 2x4 et des menuiseries intérieures, les produits de bois en provenance de l'Ouest canadien sont également utilisés dans la construction de maisons traditionnelles japonaises à poteaux et à poutres. Les exportations annuelles de COFI sont passées de \$300 millions en 1974 à près de \$3 milliards aujourd'hui.

1974年、カナダ西部の製材・合板の対日輸出を促進するため、カナダ林産業審議会（COFI）が日本に事務所を開設した。ブリティッシュ・コロンビア州とアルバータ州の2州だけで、日本のツーバイフォー建築で使われる構造材と針葉樹合板のおよそ85%を供給している。針葉樹製材・合板に関してカナダは現在、最大の対日供給国となっている。またツーバイフォー建築とインテリア仕上げ部材のほかに、カナダ西部の木材製品は日本の在来工法建築にも使用されている。COFIの対日輸出は年々増加し、1974年の3億カナダドルから現在は年間約30億カナダドルに増えている。



Imports and Exports Over the Years
(カナダドル)

	1926	1939
Canadian Exports to Japan Total: \$492,275	Canadian Exports to Japan Total: \$34,694,862	Canadian Exports to Japan Total: \$28,167,607
Canadian Imports from Japan Total: \$1,662,929	Canadian Imports from Japan Total: \$9,564,074	Canadian Imports from Japan Total: \$4,864,090